



Diccionario Náutico
Nautisches Wörterbuch
Dictionnaire Nautique
Nautical Dictionary



English

Français

Deutsch

Español

Basic vocabulary

Vocabulaire de base

Grundbegriffe

Vocabulario básico

hull
deck
mast
boom
bilge
keel
rail
rudder
bow
stern
port
starboard
ahead
astern
mooring
anchor
rope
bearing
course
magnetic
true
compass course
variation
deviation
leeway
course through the water
course made good
to plot
to take bearing
cross bearings
position line

coque
pont
mât
bôme
cale
quille
lisse
safran
proue
poupe
babord
tribord
en avant
an arrière
amarre
ancre
cordage
relèvement
cap
magnétique
vrai
cap compas
déclinaison
déviaton
dérive
route compas
route sur le fond
tracer
prendre un relèvement
relèvement croisés
droite de relèvement

Rumpf
Deck
Mast
Baum
Bilge
Kiel
Reeling
Ruder
Bug
Heck
backbord
steuerbord
voraus
zurück
Liegeplatz
Anker
Leine
Peilung
Kurs
mißweisend
rechtweisend
Kompaßkurs
Mißweisung
Ablenkung
Abdrift
Kurs durch Wasser
Kurs über Grund
absetzen
peilen
Kreuzpeilung
Standlinie

casco
cubierta
palo, mástil
botavara
sentina
auilla
regala
timón
proa
popa
babor
estribor
por la proa
por la popa
atraque
ancla
cabo
demora
rumbo
magnético
verdadero
rumbo de aguja
variación
desvío
deriva
rumbo de superficie
rumbo verdadero
situarse en la carta
tomar una demora
situación por 2 demoras
línea de posición

Weather / Tides

Le temps / Marées

Wetter / Gezeiten

El tiempo / Mareas

thunderstorm
lightning strike
high water
low water
flood
ebb
range
spring tide
neap tide
Beaufort scale
calm 0
light air 1
light breeze 2
gentle breeze 3
moderate breeze 4
fresh breeze 5
strong breeze 6
near gale 7
gale 8
strong gale 9
storm 10
violent storm 11
hurricane 12
waves
rough sea
swell
crest
trough
breaking seas

orage
foudre
pleine mer
basse mer
marée montante
marée descendante
amplitude
vives eaux
mortes eaux
Echelle Beaufort
calme 0
très légère brise 1
légère brise 2
petite brise 3
jolie brise 4
bonne brise 5
vent frais 6
grand frais 7
coup de vent 8
fort coup de vent 9
tempête 10
violente tempête 11
ouragan 12
vagues
grosse mer
houle
crête
creux
lames déferlantes

Gewitter
Blitzschlag
Hochwasser
Nidriegwasser
Flut
Ebbe
Tidenhub
Springtide
Nipptide
Beaufortskala
Windstille 0
leiser Zug 1
leichte Brise 2
schwache Brise 3
mäßige Brise 4
frische Brise 5
starker Wind 6
steifer Wind 7
stürmischer Wind 8
Sturm 9
schwerer Sturm 10
orkanartiger Sturm 11
Orkan 12
Wellen
große See
Dünung
Wellenkamm
Wellental
brechende Seen

tempestad
rayos
pleamar
bajamar
entrante
vaciante
amplitud
mareas vivas
mareas muertas
escala Beaufort
calma 0
ventolina 1
flojito 2
flojo 3
bonancible 4
fresquito 5
fresco 6
frescachón 7
temporal 8
temporal fuerte 9
temporal duro 10
temporal muy duro 11
temporal huracanado 12
olas
mar gruesa
mar de fondo
cresta
seno
rompientes

Safety equipment

Equipement de sécurité

Sicherheitsausrüstung

Equipamiento de seguridad

fire extinguisher
for horn
bell
radar reflector

extincteur
corne de brume
cloche
réflecteur radar

Feuerlöscher
Nebelhorn
Glocke
Radarreflektor

extintor
bocina de niebla
campana
reflector de radar

distress flares
inflatable liferaft
safety harness
lifebelt
lifejacket
lifebuoy
lifeline
danbuoy
floating line
EPIRB
bung / plug

fusées
radeau de survie
harnais de sécurité
brassière
gilet de sauvetage
bouée fer à cheval
ligne de vie
perche IOR
ligne flottante
balise de détresse
bouchon

Notsignalfeuer
aufblasbare Rettungsinsel
Sicherheitsgurt
Rettungsring
Schwimmweste
Rettungsboje
Lifeline
Bergungsboje
Schwimmleine
Seenotfunkboje (EPRIB)
Leckpfropfen

bengalas de socorro
balsa salvavida
arnés de seguridad
salvavidas
chaleco salvavidas
guindola
línea de vida
percha IOR
cabo flotante
radiobaliza (EPRIB)
tapón

in the harbour / Formalities

harbourmaster
harbour dues
port police
customs
boat name
length overall / LOA
skipper
owner
address
beam
draught
port of registry
registration number
last port of call
next port of call
ship's papers
certificate of registry
rating certificate
ship's log
radio licence
radio call sign
insurance certificate
passport
crewlist
crew change
certificate of competence

Dans le port / Formalites

Capitaine de port
Droits de port
Police de port
Douanes
nom du bateau
longueur hors-tout
skipper
propriétaire
adresse
bau maxi
tirant d'eau
port d'attache
numéro d'immatriculation
dernière escale
prochaine escale
papiers du bateau
Acte de francisation
certificat de jauge
livre de bord
licence radio
indicatif radio
certificat d'assurance
passeport
liste d'équipage
chengement d'équipage
permis bateau

Im Hafen / Formalitäten

Hafenkapitän
Hafengebühren
Hafenpolizei
Zoll
Schiffsname
Länge über alles / LüA
Schiffsführer
Eigner
Adresse
Schiffsbreite
Tiefgang
Heimathafen
Registriernummer
zuletzt angelaufener Hafen
nächster anzulaufender Hafen
Schiffspapiere
Registrierungszertifikat
Meßbrief
Logbuch
Funkerlaubnis
Rufzeichen
Versicherungspolice
Reisepaß
Besatzungsliste
Besatzungswechsel
Befähigungszeugnis

En el puerto / Formalidades

Capitán de puerto
derechos de puerto
policía de puerto
aduana
nombre del barco
eslora total
patrón
propietario
dirección
manga
calado
puerto de matrícula
matrícula
última escale
próxima escale
documentación
Patente de Navegación
certificado de Rating
cuaderno de bitácora
certificado radioeléctrico
distintivo llamada
póliza de seguro
pasaporte
lista de tripulación
cambio de tripulación
título

Anchoring

anchor
to drop / let go
to weigh
chain
anchor warp
fouled
to drag
to anchor off
up-tide
down-tide
to swing
to anchor
to break out an anchor
to weigh anchor
sand
mud
clay
gravel
stones
rocks

Jeter l'ancre

ancre
jeter l'ancre
lever l'ancre
chaîne
aussière / câblot
surjalée
chasser
ancre au large de
en amont du courant
en aval du courant
rappeler sur son ancre
mouiller
dérocher l'ancre
appareiller
sable
vase
argile
gravier
pierres
roches

Ankern

Anker
fallen lassen
auslaufen
Kette
Ankerleine
unklar
schlieren
Ankerauf gehen
gegen die Tide
mit der Tide
schwojen
ankern
den Anker ausbrechen
Anker lichten
Sand
Schlick
Ton
Kies
Steine
Felsen

Fondear

ancla
fondrear el ancla
levar el ancla
cadena
cabo de ancla
ancla encepada
garrear el ancla
fondear en rada
contra la marea
a favor de la marea
bornear
fondear
desatrinclar
llevar el ancla
arena
fango
arcilla
cascajo
piedras
roca

Mooring up

quay
jetty
mooring buoy
laid mooring
finger pontoon
pile
bollard
moring ring
depth
to dry out
stern-to
bows-to
alongside
to raft up
warp / line
breast-rope
spring
make fast
let go / cast off

Amarrage

quai
jetée
bouée de corps mort
corps mort
catway
poteau
bite
anneau d'amarrage
profondeur
s'échouer
arrière à quai
avant à quai
le long de
amarre à couple
amarre
traversière
garde
frapper
larguer

Festmachen

Kai
Anlegesteg
Festmachertonne
ausgebrachte Festmachertonne
Schwimmstege mit Auslegern
Dalben
Poller
Festmacherring
Wassertiefe
trocken fallen
heckwärts
bugwärts
längsseits
im Päckchen festmachen
Verholleine
Querleine
Spring
festmachen
loswerfen

Amarrar

muelle
muelle, dique
boya de amarre
puerto de amarre
pantalán
estaca
bolardo
argolla de amarre
profundidad
varar, en seco
amarrar a popa
amarrar a proa
al costado
abarloar
amarra / cabo
través
esprin
haver firme
largar amarras

to slip a rope
to shorten up
to slack off / ease

Knots

reef knot
figure of eight
bowline
clove hitch
round turn + 2 half hitches

Manoeuvring

bow
stern
amidships
port
starboard
to go ahead
to go astern
propeller
stop engine!
start engine!
bow thruster
fender
to fend off
boathook

Rigging and sails

jib boom
spinnaker boom
boom roller
in-mast-roller furling
roller-furling foresail
drum
bowsprit
topmast, stay
forestay, jib stay
preventer backstay
runner and lever
shroud
chain plate
bottlescrew
baby stay
halyard
sheet
main sheet
fore sheet
topping lift
kicking strap
gype preventer
mainsail
topsail
mizzen
jib
genoa
staysail
yankee
trysail
storm jib
luff
tack
foot
clew
leech
fully battened
crossrees
capstan
shackle
cleat

Points of sailing / trimming

head wind
port tack
starboard tack
to beat
ready about
lee-oh
close-hauled
wind abeam
reaching
to gybe

larguer
raccourcir
choquer

Noeuds

noeud plat
noeud en huit
noeud de chaise
demi-clés à capeler
tour mort et 2 demi-clés

Faire des manoeuvres

proue
poupe
milieu
babord
tribord
aller en avant
aller en arrière
héllice
arrêter le moteur
démarrer le moteur
propulseur d'étrave
défense
ecarter
gaffe

Grément et voiles

bôme de foc
tangon de spi
enrouleur de bôme
enrouleur de mât
génois à enrouleur
tambour
beaupré
étais
étais avant
pataras
bastaque et levier
hauban
cadène
ridoir
bas étai
drisse
écoute
écoute de gran-voile
écoute de foc
balancine
hale-bass de bôme
retenue de bôme
grand-voile
flèche
artimon
foc
génois
trinquette
yankee
voile de cape
tourmentin
guindant
point d'amure
bordure
point d'écoute
chute
grand voile fullbatten
barre de flèche
cabestan
manille
taquet

Les allures / Régler

vent debout
bâbord amures
tribord amures
tirer des bords
paré à virer
envoyez
pres serre
vent de traves
largue
empanner

Leine loswerfen
aufkürzen
fieren, Lose geben

Knoten

Kreuzknoten
Achtknoten
Plastek
Webleinsteg
Rundtörn mit 2 halben Schlägen

Manövrieren

Bug
Heck
mittschiffs
backbord
steuerbord
voraus gehen
zurück gehen
Propeller
Maschine stopp!
Maschine starten!
Bugstrahlruder
Fender
abfendern
Bootshaken

Rigg und Segel

Fock-, Klüverbaum
Spinnakerbaum
Baumrollreff
Mastrollreff
Rollfock
Trommel
Bugspriet
Toppstag
Vorstag
Achterstag
Backstag und Strecker
Want
Pütting
Wantenspanner
Babystag
Fall
Schot
Gross-Schot
Vorschot
Dirk
Baumniederholer
Bullentalje, Baumbremse
Großsegel
Toppsegel
Besan
Fock
Genua
Stagsegel
grosser Klüver
Trysegel
Sturmsegel
Vorliek
Hals
Unterliek
Schothorn
Achterliek
durchgelattet
Saling
Ankerwinde
Schäkel
Klampe

Kurse zum Wind / Trimm

Gegenwind
Steuerbordbug
Backbordbug
kreuzen
Klar zum Wenden
Ree
hoch am Wind
halber Wind
raumschots
halsen

largar una amarra
acortar
filar

Nudos

nudo de llano
nudo de 8
as de guía
ballestrinque
vuelta de rezón

Maniobras

proa
popa
en medio del buque
babor
estribor
ir avante
dar marcha atrás
hélice
para el motor!
arranca el motor!
hélice de proa
defensa
abrirse el barco
bichero

Jarcia y velas

tangoncillo de foque
tangón del spinnaker
enrollador de botavara
mástil enrollable
enrollador de génova
tambor
batalón de bauprés
estay de proa
estay de trinquete
backstay
burdavalante y palanca
obenque
cadenote
tensor
babystay
driza
escota
escota de vela mayor
escota de foque
amantillo
trapa
retenida de botavara
mayor
escandalosa
mesana
foque
génova
vela de estay
trinquetilla
vela de capa
tormetín
grátil
puño de amura
pujamen
puño de escota
baluma
con sables forzados
crucetas
cabrestante
grillete
cornamusa

Rumbos / Reglar velas

viento de proa
amurado a babor
amurado a estribor
barloventear
listo para virar
vira!
en ceñida a rabiard
viento de traves
a un largo
trasluchar

to make fast
to sheet a sail
to ease out
to haul in
to cast off
reef down
to coil a rope
weather helm
lee helm
bear away
luff up

Construction

headroom
draught
waterline
topsides
bottom
freeboard
forepeak
chain locker
cabin, saloon
berth
quater berth
galley
bulkhead
companionway
engine compartment
freshwater tank
hatch

Lights

navigation lights
bi-colour
tri-colour
green
red
white
masthead light
steaming light
stern light
anchor light
bulb

amarrer
border les voiles
choquer
embraquer
larguer
prendre un ris
lover
ardent
mou
abattre
loffer

Construction

hauteur sous barrots
trirant d'eau
ligne de flottaison
oeuvres-mortes
oeuvres-vives
franc-bord
pic avant
puits à chaine
carré
couchette
couchette de quart
cuisine
cloison
descente
compartiment moteur
réservoir d'eau douce
écoutille / capot

Feux

feux de navigation
bicolore
tricolore
vert
rouge
blanc
feu de tête de mâ
feu de hune
feu arrière
feu de mouillage
ampoule

festmachen
Segel dichtholen
fieren
dichtholen
loswerfen
reffen
eine Leine aufschießen
luvgierig
leegierig
abfallen
anluven

Bauweise

Stehhöhe
Tiefgang
Wasserlinie
Überwasserschiff
Schiffsboden
Freibord
Vorpiek
Kettenkasten
Kajüte, Messe
Koje
Hundekoje
Kombüse
Schott
Niedergang
Motorenraum
Frischwassertank
Luke

Lichter

Positionslichter
zweifarbige
dreifarbig
grün
rot
weiß
Toplicht
Dampferlicht
Hecklicht
Ankerlicht
Glühbirne

amarrar
cazar una vela
amollar, filar
cazar, tensar
largar
tomar rizos
adujar un cabo
ardiente
propenso a la arribada
arribar
orzar

Construcción

altura libre
calado
línea de flotación
obra muerta
fondo, carena
franco bordo
tilla
pañol de cadenas
cabina, salón
litera
litera del tambucho
cocina
pañol contraestre
escalera
cuarto motor
depósito de agua potable
escotilla

Luces

luces de navegación
bicolor
tricolor
verde
rojo
blanco
luz de tope todo horizonte
luz de tope
luz de alcance
luz de fondeo
bombilla